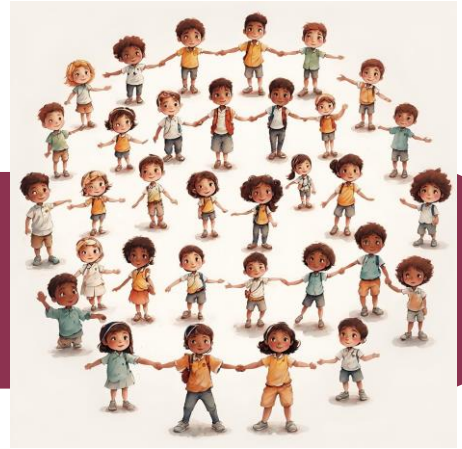


Projekt SchulBasis

**Schulbasierte Unterstützung für Kinder aus
Familien mit Fluchtgeschichte**



Hallo, wir sind das SchulBasis-Team der Universität Bielefeld. Wir sind sehr daran interessiert zu erfahren, wie es den Kindern von Familien geht, die gezwungen waren, ihr Land zu verlassen und nach Deutschland zu kommen. Daher möchten wir kurze Gespräche mit Kindern der 3.- 6. Klasse und ihren Eltern führen. Wir möchten auch herausfinden, ob diese Familien die Unterstützung erhalten, die sie benötigen. Wir sind sehr an Ihren persönlichen Erfahrungen und Meinungen interessiert. Wir würden uns freuen, wenn Sie und Ihre Kinder unser Projekt unterstützen. Wenn Sie teilnehmen möchten oder Fragen haben, kontaktieren Sie uns bitte.

Hello, we are the SchulBasis team at Bielefeld University. We are very interested in finding out how the children of families who were forced to leave their country and come to Germany are doing. We would therefore like to conduct short interviews with children in grades 3 to 6 and their parents. We would also like to find out whether these families are receiving the support they need. We are very interested in your personal experiences and opinions and would be delighted if you and your children would support our project. If you would like to participate or have any questions, please contact us.

Pashtu

سلام، مونږ د بيلفيلډ پوهنتون څخه د SchulBasis ټيم يو. مونږ ليواله يو پوهه شو د هغه کورنيو ماشومان چې مجبور کړي شوي دي چه خپل هيواد پريردي او آلمان ته راشي، وضعيت يې څنگه دی. د همدې لپاره موږ غواړو د ماشومانو او د هغوی والدين سره لنډې خبرې وکړو. همدارنگه موږ غواړو پوهه شو چې آيا دا کورنی چه کومه اړتيا لري، ملاتړي ترلاسه کوي که نه. د دې لپاره مونږ ستاسې شخصي تجربو او نظر سره ليوالتيا لرو. که تاسې او ستاسې ماشومان زموږ پروژې کې زموږ ملاتړ وکړئ، دا به زموږ لپاره د خوښۍ لامل شي. که تاسې غواړئ گډون وکړئ يا پوښتنه لرئ، مهرباني وکړئ زموږ سره اړيکه ونيسئ.

Kontakt SchulBasis-Team:



E-Mail: schulbasis@uni-bielefeld.de



Phone: 0521-106 3166



online:

مرحبا، نحن فريق شولبازيز (SchulBasis) من جامعة بيليفيد. نريد معرفة احوال الأطفال الذين اضطرت أسرهم الى مغادرة بلادهم و القدوم الى ألمانيا. نود إجراء محادثات قصيرة مع الأطفال من الصف الثالث الى الصف السادس ووالديهم. و نريد أيضاً معرفة ما اذا كانت الأسر تحصل على الدعم الذي تحتاجه. كما أننا مهتمون بتجاربك و رأيك الشخصي. سنكون سعداء اذا ساعدتنا أنت و طفلك في مشروعنا. اذا كنت ترغب في المشاركة أو لديك أي أسئلة، فلا تتردد في الاتصال بنا.

Вітаємо! Ми – команда SchulBasis із Білефельдського університету. Ми хотіли б дізнатися, як почуваються діти, чиї сім'ї були змушені покинути свою країну й переїхати до Німеччини. Для цього ми плануємо провести короткі інтерв'ю з дітьми у 3-6 класах та їхніми батьками. Ми також прагнемо з'ясувати, чи отримують сім'ї необхідну підтримку. Нас цікавлять Ваш досвід і Ваша особиста думка. Ми будемо раді, якщо Ви та Ваша дитина підтримаєте наш проєкт. Звертайтеся, якщо Ви бажаєте взяти участь у проєкті або маєте будь-які запитання.

سلام، ما تیم شولبازیس (SchulBasis) از دانشگاه بیله فلد هستیم. ما خیلی علاقه مندیم تا در مورد اوضاع و احوال اطفال خانواده هایی بدانیم که مجبور شده اند کشور خود را ترک کنند و به آلمان بیایند. برای همین ما دوست داریم با اطفال شامل صنف سوم تا ششم و والدین شان گفتگوی کوتاهی انجام دهیم. همچنان ما می خواهیم دریابیم که آیا این خانواده ها حمایت و پشتیبانی مورد ضرورت خود را دریافت می نمایند یا خیر. از اینرو تجربیات و نظرات شخصی شما برای ما بسیار ارزشمند است. خوشحال می شویم اگر شما و طفل تان از پروژه مان حمایت نمایند. اگر شما می خواهید در پروژه ما شرکت کنید یا سوالی دارید، لطفاً با ما به تماس شوید.

Здравствуйте, мы – команда SchulBasis из университета Билефельда. Мы хотели бы узнать, как обстоят дела у детей, чьи семьи были вынуждены покинуть свою страну и приехать в Германию. Для этого мы хотели бы провести короткие опросы детей в 3-6 классах и их родителей. Мы также хотим выяснить, получают ли семьи необходимую поддержку. Нам интересен ваш опыт и ваше личное мнение. Мы будем рады, если вы и ваш ребенок поддержите нас в нашем проекте. Если вы хотите принять участие или у вас есть вопросы, свяжитесь с нами.

Silav, em koma SchulBasis ya Zanîngeha Bielefeldê ne. Em gelekî dixwazin zanibin, ka rewşa zarokên, kû malbatên wan neçar mane, welatê xwe bihêlin û werin Almanyayê, çawa ne. Ji ber vê yekê em dixwazin bi zarokên sinfa/sefa 3-6 û dê û bavên wan re axaftinên kurt bikin. Her wiha em dixwazin zanibin, ka gelo malbatên, kû hewceyî piştgiriye/alîkariye ne, piştgiriye/alîkariye digirin an na. Em gelekî dixwazin zanibin çi bi serê we hatiye û nêrîna we ya kesane çiya. Emê gelekî kêfxweş bin, heke tû û zarokên xwe piştgiriye bidin projeya me. Heke hûn dixwazin beşdar bibin an jî pirsên we hebin, ji kerema xwe bi me re bikevin têkiliyê.